

也门革命秘录

〔也门〕艾哈迈德·拉荷米中校等合著



K391.05/1

也门革命秘录

〔也门〕 艾哈迈德·拉荷米中校
阿卜杜拉·穆埃伊德中校
萨利赫·艾希瓦尔中校
纳吉·艾希瓦尔中校
穆罕默德·哈维中校
阿卜杜拉·萨布拉中校

合著

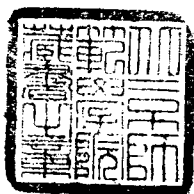
杨福昌 孙必干 张 栋 译

杨福昌 校订

首都师范大学图书馆



20817815



商务印书馆

1981年·北京

817815

0080/26

أسرار وثائق الثورة اليمنية
أعد هذا الكتاب لجنة من تنظيم الضباط الأحرار مكونة من :
مقدم أحمد الرحوس ، مقدم عبد الله محسن المؤيد ،
مقدم صالح الأشول ، مقدم ناجي على الأشول ، مقدم
محمد الخاوي ، مقدم عبد الله صبره

根据贝鲁特奥德出版社、萨那言论出版社
1978年6月的版本译出

也门革命秘录
〔也门〕艾哈迈德·拉荷米中校等合著
杨福昌 孙必干 张 栋 译
杨福昌 校订

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街36号)
新华书店北京发行所发行
民 族 印 刷 厂 印 刷
统一书号：3017·297

1981年7月第1版	开本 787×1092 1/32
1981年7月北京第1次印刷	字数 115 千
印数 1—3,500 册	印张 5 3/4
定价：0.63 元	

译者的话

古往今来，海上通道总是列强争夺的场所。

狭长的红海是亚、非、欧三洲的交叉点，著名的苏伊士运河就在它左侧触须的顶端。红海不仅是一条极为重要的海上通道，这里还是富产石油的地区。因此，红海的“声价”日渐高涨，使大国垂涎，淘金者疯狂。

如果把红海比作一只俯卧的龙虾，龙虾的尾部就是十分险要的曼德海峡，海峡的东边就是本书所写的阿拉伯也门共和国。

古老的也门是阿拉伯文化的发源地之一，这里曾是阿拉伯半岛上一个极富庶的地区。远近闻名的马里卜水坝，象征着古代也门农业的发达。根据史学家的记载，水坝坍塌前，马里卜地方农田遍野，花果满园，收获季节，芳香四溢，硕果累累，垂手可得。也门的其它地区水源充足，勤劳的也门人民在高山修起了层层梯田，为这个文明古国增添了壮观。也就是因为这样一段黄金时期吧，也门被称为“绿色的也门”、“幸福的也门”。但是，由于外族入侵，落后的封建统治和自然界的沧桑，也门这颗星辰陨落了，这颗明珠失去了璀璨的光彩。

一九六二年九月二十六日，在这块古老的土地上爆发了反封建的革命，推翻了统治也门长达一千零六十四年的教长制度，建立了共和政权。这次革命无疑造成了也门历史上的一

次大转折，它把一个闭关自守、经济落后的封建王国带进了二十世纪新文明的世界中去。这次革命还支援了亚丁地区反殖民主义的斗争。看今日之也门，国内建设一天天发展，在国际上的发言权也日益增大。又因她地扼曼德海峡要冲，遭到了超级大国的覬覦，也门成为它们争夺霸权的一个场所。

《也门革命秘录》是一本关于九·二六革命的专著。为了使读者了解也门的这次革命，我们翻译了本书。它的作者都是九·二六革命的组织和领导者，应该说，他们对这次革命是有一定发言权的。考虑到读者对也门可能不太熟悉，我们对本书中出现的一些重大历史事件和重要人物以注解的形式作了适当介绍，并于本书后附一大事年表，俾使读者对九·二六革命后也门发生的重大事件有一个概略的了解。

原书有插图六十二幅，从略。

一九七九年七月

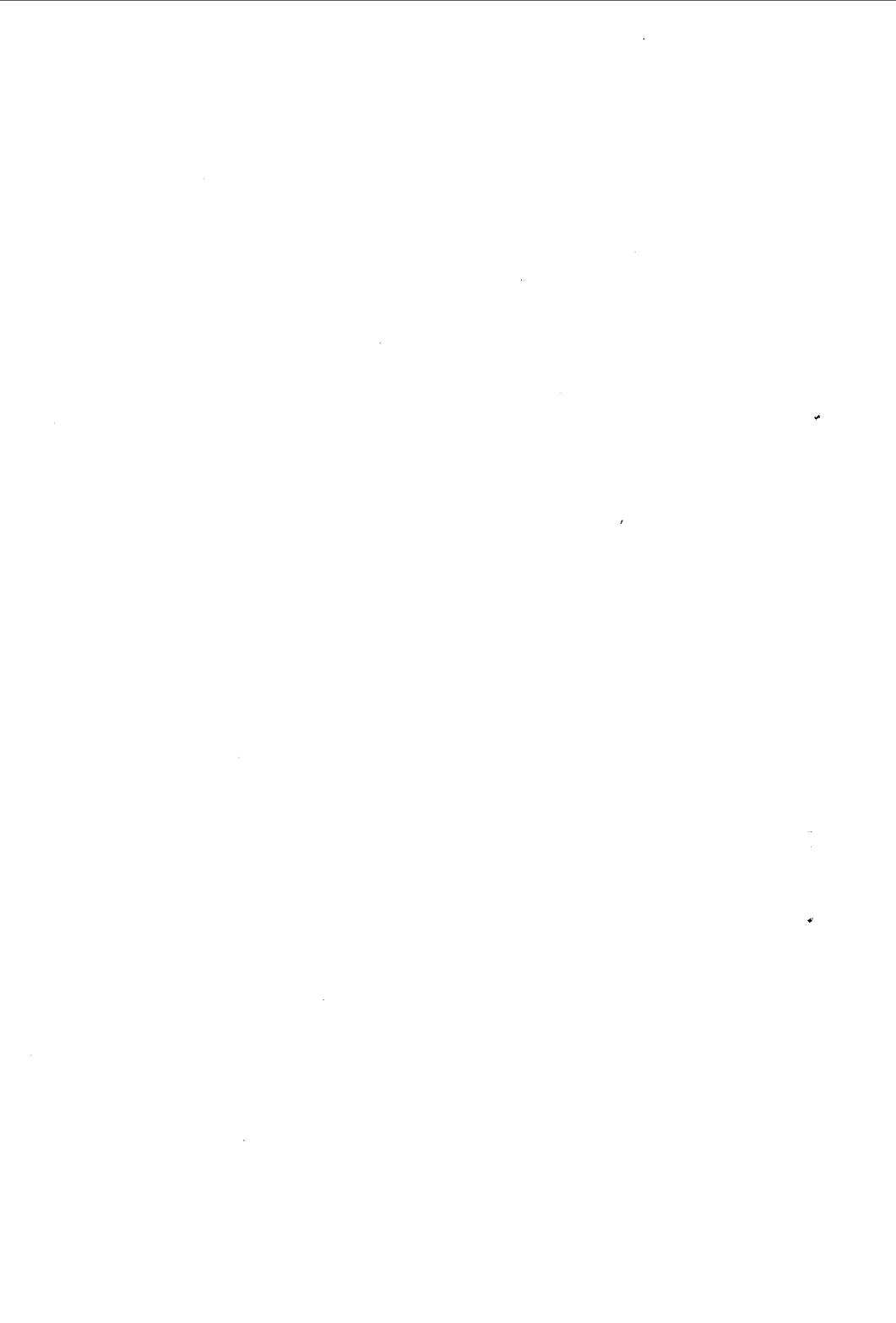
于萨那

目 录

阿拉伯文版出版说明	5
序言	6
引言	15
前言 历史背景和政治背景	22
一 历史背景	22
二 政治背景	44
第一章 准备	55
第一节 自由军官组织的建立	55
一 成立自由军官组织	55
二 关于自由军官组织塔兹分部的历史回顾	76
第二节 自由军官组织的国内外关系	89
一 自由军官组织与自由人集团的关系	89
二 自由军官组织与各党派的关系	97
三 自由军官组织与外界的联系	99
第三节 自由军官组织的组织结构	103
第二章 行动	108
第一节 教长王朝的末日	108
进攻喜讯宫(巴德尔教长王宫)	115
第二节 不朽的革命之夜	119
一 计划	119

计划导言	119
对形势的估计	120
计划的目标	121
计划的战略思想	122
计划的细节	124
(一) 攻占巴德尔王宫	124
(二) 占领广播电台	126
(三) 占领海兰井地区	127
(四) 占领行宫	127
(五) 包围武器宫	127
(六) 占领胡扎伊迈地区	128
(七) 逮捕	129
(八) 炮兵司令部	129
(九) 总指挥部	129
(十) 坦克兵司令部	129
(十一) 装甲兵司令部	129
(十二) 控制电话总局	129
(十三) 控制公安机关	130
二 形势	130
指挥部的形势	130
攻占广播电台	133
萨拉勒准将在行动开始时的态度	137
巴德尔团军营的形势	139
武器宫的形势	141
行宫的形势	145

炮兵司令部的形势	146
努古姆山的形势	147
塔兹的形势	148
荷台达的形势及自由军官组织荷台达分部一瞥	152
哈贾的形势	154
结束语	156
附件	158
一 九·二六革命的第一项声明	158
二 革命的第一部宪法	160
三 巴德尔致其叔父哈桑的一封亲笔信	166
附录 也门大事年表(一九六二年九月—— 一九七九年七月)	169



阿拉伯文版出版说明

在过去的十五年间，东西方国家出版了数十本关于一九六二年九月二十六日革命的著作。具有各种不同倾向的阿拉伯新闻界，也从各个不同的角度描述过这一伟大事件。但是，所有论述过这次革命的人，他们对组织并发动了这场革命的自由军官组织却了解甚微，对在这一历史性事件中，真正的爱国人士所起的作用也所知无几。

企图歪曲和伪造历史，妄图把巨人贬为侏儒或把侏儒褒为巨人的书籍屡见不鲜。这些居心叵测的著作也许能在某些阿拉伯国家找到市场，但我们可以肯定地说，这些著作却遭到了也门人民的拒绝、讥笑和嘲弄。也门人民并非不了解历史的事实，任何人也无法对也门人民掩盖事实的真象。

本书提供了大量有关这次伟大革命的事实。我们谨把这些事实提供给阿拉伯各国人民，希望他们对此事件有一个明确了解。

贝鲁特奥德出版社
萨 那言论出版社
一九七八年六月一日

序 言

阿卜杜·萨拉姆·萨布拉^①

本书编写完毕已近十年，其中包括九月二十六日革命最重要的秘密和最可靠的文件。由于形势的关系，此书未能及时出版。本书的作者们也在不同的时期，由于不同的原因，曾遭到各种各样的压力，如迫害、放逐、有时还被监禁。

今天，也门进入了走向发展和富强的五年计划年代，处在一个民主的新阶段。只有在这时，本书才能同也门读者和也门以外的读者见面，第一次为人们——为所有的人们——披露了这一革命的真正秘密。这次革命打破了阿拉伯半岛上沉闷的局面，它在一个不短的时间内曾是全世界谈论的话题，是东方和西方发生尖锐纠纷的一个原因。

我们毫不怀疑，本书在此时的出版，定将消除对革命的一切中伤，而更重要的是，它将终止某些人对革命的谤议，而这些人爱国行动中并未起任何值得一提的作用，或者其中有人可能起了一点次要作用，但是他们为了某些原因，总是想夸大它，甚至厚颜无耻地想使这些作用掩盖住正直的爱国人士

^① 阿卜杜·萨拉姆·萨布拉是也门一九六二年九·二六革命元老之一。革命前，他两度被王室监禁共八年之久，是也门自由人运动的领导人之一。革命后，他曾任革命指挥委员会委员、宗教和社会事务部长、交通部长、副总理、共和委员会委员等职。一九七八年庆祝九·二六革命节时，被授予二级马里卜勋章。

——译者

所起的全部作用。

九月革命——我们将在这本重要著作中第一次读到它的秘密和有关文件——不是偶然的产物，不是外界的输入品，也不是用银盘或金盘赐给也门人民的赐物，而是也门人民进行了艰苦卓绝的斗争并付出了巨大牺牲后的产物，是也门群众遭受艰难困苦并进行了长达五十年之久的斗争的必然结果。现代史和近代史均证明，也门在其革命征途中，贡献出了它最勇敢的人士和最优秀的子弟。如果我们要知道实情，则九月革命是自从暴君叶海亚·哈密德·丁教长^①登上也门的宝座后，以麦哈莱维^②及其同志们的初次尝试开始，在穆塔阿^③及其同志们的吼声中、在祖贝里^④和努曼^⑤的咆哮中、在穆提厄·达

① 教长，阿拉伯文为伊玛姆，是带领穆斯林作礼拜的人。公元八九八年至一九六二年，也门被政教合一的封建王朝统治长达一〇六四年之久。国家元首既是一国之君，又是全国最高的宗教领袖，称为教长。一八九〇年至一九六二年，教长王朝由哈密德·丁家族所统治，为期七十二年。叶海亚教长是哈密德·丁家族的第二任教长，于一九〇五年至一九四八年在位。——译者

② 一九一七年，穆罕默德·麦哈莱维举行反王室暴动。这是反对哈密德·丁家族的第一次革命行动。——译者

③ 艾哈迈德·本·艾哈迈德·穆塔阿·阿勒维，也门自由人运动的创始人之一，一九四五年，他组织战斗协会，积极从事反王室活动。一九四八年被处死。也门人称其为革命之父。——译者

④ 穆罕默德·马哈默德·祖贝里，也门著名革命家、教育家和诗人，也门自由人运动创始人。他参与领导了一九四八年反王室政变，并任政变政府的教育部长。九·二六革命后，曾任教育部长、司法部长、宗教部长和总统委员会委员等职。一九六五年四月一日被暗杀。祖贝里被称为也门自由之父。也门首都萨那横贯东西的一条大街就是以他的名字命名的。——译者

⑤ 艾哈迈德·穆罕默德·努曼，也门自由人运动创始人之一。曾因反王室坐过八年监狱。九·二六革命后，曾任也门驻阿盟代表、协商会议议长、总理、共和委员会委员等职。现住沙特。——译者

马基^①、宰德·穆什基^②和哈迪姆·瓦基^③等人的行动中而继续发展壮大的。这次革命——即九月革命——是一九四八年革命^④和一九五五年运动^⑤以及这两个年代之间和以后的一系列事件发育成熟的合法产儿。我们上述所谈的一系列事件，主要是指哈希德和豪兰两部落的起义^⑥、拉基和他两位同伴在荷台达医院的英勇的行动^⑦。

也门人的命运是和革命相连的。他们谈论的是革命，想

① 达马基是也门自由人运动领导人之一，曾参与一九四八年反王室政变。九·二六革命后，曾任省长、总统委员会委员等职，于一九六九年病逝。——译者

② 宰德·阿里·穆什基，也门自由人运动著名成员，著名诗人。参与一九四八年反王室政变，同年年底被处死。——译者

③ 瓦基是也门自由人运动著名成员，爱国商人。参与一九四八年反王室政变，同年年底被处死。也门现任教育部长穆罕默德是其长子。——译者

④ 一九四八年九月二十三日，由也门自由人运动领导人、王室和军队重要成员阿卜杜拉·本·艾哈迈德·瓦齐尔亲自策划的一次政变。教长叶海亚及其首相阿卜杜拉·阿姆里在萨那市郊的赫兹亚齐村遇刺身亡，政变领导人组成了临时政府。叶海亚教长之子艾哈迈德逃往哈贾，于同年十月十八日率部落兵打回萨那，继承了王位。——译者

⑤ 一九五五年三月十九日，以王室军队总教官艾哈迈德·叶海亚·苏拉亚中校为首搞的一次军事政变。政变军队以艾哈迈德教长的兄弟阿卜杜拉亲王为内应，围攻教长在塔兹的王宫。政变持续了三天，最后被镇压下去。——译者

⑥ 哈希德部落是也门最大、最有影响的两大部落之一。地跨萨那、哈贾和萨达三省，人口近百万。一九五九年，该部落举行反王室起义。事败后，该部落总头人侯赛因·阿赫马尔及其子哈米德被杀，另一子阿卜杜拉被监。九·二六革命后，阿卜杜拉历任政府要职，长期任协商会议议长。现任也门咨询委员会委员，人民议会议员。

豪兰部落隶属也门另一个最大部落巴基勒部落，在萨那东南部。一九六〇年，豪兰部落酋长阿里·鲁维相等人反叛王室，后又与王室和解。——译者

⑦ 一九六二年三月六日，荷台达医院院长穆罕默德·欧勒菲少尉、阿卜杜拉·拉基少尉和穆哈欣·罕德瓦纳少尉利用艾哈迈德教长去荷台达医院就诊的机会，对他进行暗杀。艾哈迈德教长受重伤，长期卧床，于同年九月十九日病故。暗杀事件后，欧勒菲自杀，拉基和罕德瓦纳两人被处决。——译者

的也是革命。革命成了和他们有联系的人，或是了解他们国家情况的人的话题。在叶海亚教长时代，也门对阿拉伯人和外国人都是关闭的。当时有少数的人被好运或恶运驱使而访问了也门，他们离开也门时，只讲一个字，即“革命”。一定要进行这次革命以摧毁使也门隔绝于二十世纪阳光的这堵厚墙。一九四八年革命起来了，试图摧毁也门人徬徨于其内的这座大集中营，第一次尝试失败了，很快被暴君所埋葬，而人民尚不知内情。

以后是更加荒淫无耻的刽子手艾哈迈德·哈密德·丁时代^①，他所要走的仍是他父亲的老路，使也门在这个活跃发展的世界中，仍原封不动地作为一个大坟墓而保留下来。但是，时间的因素和改革的必然性在起作用，数十名兄弟和朋友来到了也门^②，他们口头上经常说的一个字就是“革命”，只有革命才是消除各种落后和政治、社会、经济衰败的最有效的方法和唯一的手段。

在也门这种绝无仅有的状况下，修修补补是无济于事反而弊多利少的。一个病人为了怕手术而使用一些镇静剂，但是他若想痊愈，最终还是要动手术。事情就是这样，革命是一次势在必行的手术。任何一国人民，如果因为希望与理想遭到损害而需要进行一次革命的话，则在人口面临灭亡、祖国濒于毁灭的也门，革命更是势在必行。

我们可以毫不犹豫地说，革命在成功以后是经历了起伏

① 哈密德·丁家族的第三任教长，一九四八年十月至一九六二年九月在位。——译者

② 阿拉伯国家通称兄弟，非阿拉伯国家则称朋友。此处指的是阿拉伯和其他国家的代表和专家来到也门。——译者

的。由于外界因素，它并未实现其全部目标，那是因为最初的几周内，它遭到了世界上任何一个革命所可能遇到的最凶残、最激烈的攻击，它诞生后所遇到的挑战，足以扼杀数十个革命^①。

九月革命在相当大的程度上得到了埃及的军事支援，并从埃及的国际关系中受益非浅，埃及确是一个坚强的后盾。但与此同时，革命也为这一联系付出了高昂的代价，使也门在其固有的敌人之外，又增加了埃及这个敌人^②。那时，这个敌人的数目是多么大啊！同时也门也承受了埃及同一些阿拉伯国家关系恶化的后果。在也门这块土地上，斗争不时激化，这种斗争好象首先是为了埃及的政权，其次才是为了也门的新政权。这就是革命爆发一年之后，出现分歧的秘密所在。这种分歧不断地延伸并发展，到了一九六六年，好象形成了埃及革命者和也门革命者之间的一种斗争^③。我们谈论这一事实，仅是为了对历史负责。我们也知道，在以后的时间内，在埃及和其他一些国家，出现了一些堕落的人文人，他们攻击埃及在也门

① 九·二六革命成功后，王室势力在美国和沙特的金钱、武器支持下，纠集了大批部落武装，向共和政权发动了猖狂的进攻。与此同时，占领南也门的英国也向北也门的马里卜、哈里卜地区狂轰滥炸，企图一举将新政权扼杀在摇篮之中。——译者

②③ 九·二六革命后，新生的共和政权面临着被武装颠覆的严重威胁。新政权向埃及紧急求援，首批埃军四千人于一九六二年十月五日抵也，其后逐步增加，最多时达七万二千人。

埃军驻也，支持了九·二六革命，在帮助也门人民保卫共和政权方面起了积极作用。同时，埃方也在军事、政治、经济等领域同也门方面发生了矛盾和斗争，这种斗争一度曾经十分激烈。一九六六年九月九日，埃及派专机将埃里亚尼、努曼、阿姆里、萨布拉等数十名也门领导人武装押解开罗，加以软禁。——译者。

所起的作用，企图降低两个革命汇合的意义。但是在阿拉伯世界中也有另外一些正直的文人，他们能够十分真实地颂扬埃及在也门所起的历史性作用，也颂扬了也门革命对埃及和其他阿拉伯国家所起的作用。也门革命是阿拉伯地区革命高涨的一个起点。也门的革命者——老年人和青年人——将永远记住埃及和她已故的领袖加麦尔·阿卜杜勒·纳赛尔所采取的主动、诚挚和兄弟般的立场，在反对帝国主义和反动派的战场上，这种立场变成了真正的团结。

尽管这里的和那里的革命者之间出现了一时的分歧，但这些分歧会随着从中渔利者的消逝而消除。应该说清楚的是，埃及革命在也门所起的作用将永放光芒、代代相传、为人称颂。

还应该说清楚的是，尽管各种困难和战争使革命未能实现其全部目标，但是并未能阻止它在新生活下改变也门的面貌，使也门由中世纪跃进到二十世纪。革命在各方面所取得的成绩可能足以堵住那些肮脏的谰言，他们用各种幻想来解释，在阴暗处低语：革命创造了什么？革命者以何物自豪？

我们公开地对他们说，蝙蝠们，你们能使明眼人望不到太阳吗？我们愿意把还不到十五年的革命时代所取得的成就，同自从土耳其人离开也门^①，直到教长王朝最后一天，即教长时代的成就，作一比较。也就是把哈米德·丁王朝统治的六十年期间^②之成果同人民革命后的十五年期间的成果进行比

① 土耳其人两次侵略也门。第一次在十六、十七世纪（一五三八年——一六三六年），第二次在十九、二十世纪（一八四九年——一九一八年）。——译者

② 哈米德·丁家族统治也门实为七十二年（一八九〇年——一九六二年）。哈米德·丁家族的第一任教长是穆罕默德。他执政期间，由于土耳其人的入侵，并未控制也门全境。叶海亚教长时期才实现了对全也门的统治。——译者

较,尽管革命后的一半时间是在战争和厮杀中度过的^①。

我们可以不把教长时代和革命时代的医院和诊所数目作比较,因为在已被推翻的那个时代并没有这些东西。我们也不把现在的军队状况及其水平同黑暗时代的军队状况及其水平作比较。我们也不去比较那时的和今天的交通工具、经济生活、贸易状况。我们将撇开所有这些,而仅谈谈教育。我们也不准备提出萨那大学——这所培育思想和传授知识的现代化工厂,而仅谈一下学校的数目和学生数目。现在有小学、初中、高中学校三千所,可以肯定地说,这个数字超过了被推翻的那个时代的学生总数。现在的学生人数超过了五十万,其中十万名是女生。这是最新统计数字所表明的情況。在教长时代,譬如说,在那个已被埋葬的时代里,有多少女孩子能有机会上学呢?答案是,一个也没有。

这种一目了然的比较意味着什么呢?它意味着我们通过革命而从教长制度下解放出来以后,已经实现了巨大的跃进。如果没有被推翻家族残余势力的破坏,如果我国人民在新时代里没有遭受战争和分裂之苦,我们早就会站在阿拉伯各国人民之前列。已被推翻的王室成员们也知道,历史已经判定他们那个腐败的制度必定灭亡,他们再也不能重设火狱,不能再把广场的鲜花和灯火变为屠场,变为观看砍头和在二十世纪复活弱肉强食法则的场所。他们从人民对其统治的憎恨情绪中,从历史对教长政权灭亡的宣判中,深深地知道这一点,但是他们还是要向革命进行报复,在发展、精神和物质建设方

^① 九·二六革命后,共和政权与王室之间复辟和反复辟的斗争长达八年之久。这就是也门共和史上有名的八年内战。——译者